

外语语言文学系列教材

俄罗斯国情文化教程

Учебное пособие по страноведению России



华中师范大学出版社

张豫鄂 周丽江 编著

RUSSIA

俄罗斯国情文化教程

Учебное пособие по страноведению России

张豫鄂 周丽江 编著

华中师范大学出版社
2011年·武汉

新出图证(鄂)字10号

图书在版编目(CIP)数据

俄罗斯国情文化教程/张豫鄂 周丽江 编著. —武汉:华中师范大学出版社,2011.8

ISBN 978-7-5622-4892-7

I. ①俄… II. ①张… ②周… III. ①俄罗斯—概况—教材 IV. ①K951.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第074299号

俄罗斯国情文化教程

编著:张豫鄂 周丽江 ©

责任编辑:赵国静 冯会平

编辑室:文字编辑室

社址:湖北省武汉市珞喻路152号

销售电话:027-67863040 027-67861321 027-67861549

传真:027-67863291

网址:<http://www.ccnupress.com>

印刷:海军工程大学印刷厂

字数:433千字

开本:787mm×960mm 1/16

版次:2011年8月第1版

印数:1—2000

封面设计:甘英

封面制作:胡灿

责任校对:方汉交

出版发行:华中师范大学出版社

邮购:027-67861321

电子信箱:hscbs@public.wh.hb.cn

督印:章光琼

印张:25.5

印次:2011年8月第1次印刷

定价:49.00元

欢迎上网查询、购书

敬告读者:欢迎举报盗版,请打举报电话027-67861321

编者的话

随着社会的发展,我国与俄罗斯的联系越来越紧密,政治、经济、文化的交往越来越频繁。在这种形势下,外语教学的主要任务是培养跨文化的交际人才。精通外语不仅仅是掌握语言的基础知识:语音、语法、词汇、修辞和基本技能:听、说、读、写、译。还应该深入地了解该语言所承载的国情文化。我们学习俄语,就必须深入了解俄罗斯的国情,掌握俄罗斯民族文化的内涵,即俄罗斯的自然风情、历史进程、经济状况、宗教信仰、文化传统、风俗民情等,才能担负起跨文化交际的重任。

基于上述思考,我们决定编写这本适合于本专业的国情文化知识教学、双语互动、方便自学的教材《Учебное пособие по страноведению России》,其目的是为俄语学习者提供一定的文化背景知识,促进俄语学习与教学。

本教程分为俄语、汉语两部分。以俄罗斯国情为基点,从地理、历史、文学、教育、宗教、艺术、风俗人情、礼仪规范、民族性格、语言现状等方面向读者系统地介绍俄罗斯的国情文化知识。第一部分为俄文,旨在使学生掌握原始的“第一手”信息,而不是经过翻译的“二手”材料,该部分适用于俄语专业高年级学生;第二部分为中文,信息量完全等于第一部分,但并不是第一部分的等值译文,该部分适用于俄语专业低年级学生、把俄语作为外语的其他专业学生、从事俄语工作以及对俄罗斯国情文化知识感兴趣的读者。

全书两部分各含6个篇章:自然地理篇,历史事件篇,城市名胜篇,传统习俗篇,文化教育篇,民族性格篇。第一部分的每个主题篇章分为两个章节。第一章节为主题知识信息,每课后附有常用词组、注释,章节后有综合性练习,以巩固所学的知识。第二章节中有与主篇内容相适应、并配有练习的阅读材料,以增强该教程的文学性、趣味性、可读性。第一部分需要70~80个学时完成(使用者可以根据学生水平对书中的内容进行选择,有些课文可留作课外阅读)。

多年来国情文化知识教材都传承历史的编撰方式,即:年代→事件→人物。我们打破了这种编年史的编写方式,着眼于现代,以相对集中的话题为中心,展开了各个时代的重大历史事件、人物及社会变革。所选文章均出自近十年来俄罗斯出版的各

类书籍、报刊、杂志。语言地道,通俗简练,内容丰富,知识性强。按各个专题附上不同历史时期的代表性插图,让使用者能直观地了解俄罗斯民族璀璨的历史文化。在课文的前后我们点缀式地插入了俄罗斯文化、哲学领域的名人大师对其历史事件或历史人物的点评,以期帮助使用者对俄罗斯文化进行深层地了解。

诚然,一本教材无法反映出俄罗斯国情文化的全貌,我们努力展示它的主脉。由于编者才学疏浅,水平有限,书中难免会有纰漏、不妥之处,恳请同行专家批评指正。

编者

2009年于桂子山下

Оглавление

Часть I

Глава I География и климат России

Раздел I Информация по теме	3
Урок 1 Общие сведения	3
Урок 2 Европейская часть России	5
Урок 3 Сибирь	9
Урок 4 Дальний Восток	11
Комплексные упражнения	13
Раздел II Материалы для чтения по теме	15
Рабочие тексты	15
Текст 1 Путешествие	15
Текст 2 Наводнение	18
Дополнительные тексты	20
Текст 1 Июль	20
Текст 2 Осень	21
Текст 3 Зима в деревне	22

Глава II Важнейшие события в истории России

Раздел I Информация по теме	24
Урок 1 Киевская Русь	24
Урок 2 Крещение Руси	26
Урок 3 Татаро-монгольское вторжение	28
Урок 4 Возникновение Москвы и образование Московского государства	29
Урок 5 Смутное время(1598-1613)	32
Урок 6 Романовы на русском престоле	34

Урок 7	Исторические лица	35
7.1	Иван Грозный (1533-1584)	35
7.2	Пётр I (1682-1725)	38
7.3	Екатерина II (1762-1796)	44
Урок 8	Октябрьская революция	47
Урок 9	Великая Отечественная война 1941-1945 гг.	49
Урок 10	Распад СССР и восстановление России	51
	Историческая дата	53
	Комплексные упражнения	55
Раздел II	Материалы для чтения по теме	57
	Рабочие тексты	57
Текст 1	Как жили люди в Древней Руси	57
Текст 2	Ибрагим в Петербурге	59
	Дополнительные тексты	62
Текст 1	Иван Сусанин	62
Текст 2	Пугачёвщина	66
Текст 3	Столыпин	70
	Глава III Главные города и достопримечательности России	
Раздел I	Информация по теме	72
Урок 1	Общие сведения	72
Урок 2	Москва	73
2.1	Возникновение города и его история	73
2.2	Главные достопримечательности Москвы	80
	Московский Кремль	81
	Красная площадь	82
	Старый Арбат	83
	Подмосковье	84
	Коломенское	87
2.3	Золотое кольцо	88
	Сергиев Посад	89
	Ростов Великий	90

Ярославль	90
Кострома	91
Суздаль	92
Владимир	93
Урок 3 Санкт-Петербург	94
3.1 Возникновение города и его история	94
3.2 Главные достопримечательности Санкт-Петербурга	96
Петропавловская крепость	96
Дворцовая площадь	98
Александровская колонна	101
Невский проспект	102
Медный Всадник	102
3.3 Дворцы в окрестностях Санкт-Петербурга	104
Петергоф (Петродворец)	104
Город Пушкина (Царское село)	106
Комплексные упражнения	107
Раздел II Материалы для чтения по теме	109
Рабочие тексты	109
Текст 1 Где жить — в городе или за городом?	109
Текст 2 Летом на дачу	112
Дополнительные тексты	116
Текст 1 Жизнь в городе в XVIII-XIX веках	116
Текст 2 Вологда	117
Текст 3 Это было в Москве	119
Текст 4 В Ленинграде	121
Глава IV Обычаи и традиции	
Раздел I Информация по теме	124
Урок 1 О традициях	124
Урок 2 Новый год	124

Урок 3	8-е марта — Женский день	127
3.1	Кому подарить мужчинам 8 марта?	129
Урок 4	9-е мая — День Победы	131
Урок 5	Рождество и святки	132
Урок 6	Масленица	136
Урок 7	Праздник праздников — Пасха	140
Урок 8	Гость	142
Урок 9	Свадьба	144
Урок 10	Быт русского народа	149
10.1	Русская печь	149
10.2	Русская баня	151
10.3	Хлеб и каша	153
	Комплексные упражнения	156
Раздел II	Материалы для чтения по теме	159
	Рабочие тексты	159
Текст 1	Тройка	159
Текст 2	Яйцо как произведения искусства	162
	Дополнительные тексты	165
Текст 1	Павловский платок	165
Текст 2	Рождество в старой Москве	167
Текст 3	Понедельник — день тяжёлый	168
Текст 4	«Чёртова дюжина»	171
Текст 5	Сказки	174
	Марина-русалка	174
	Как мужик клад нашёл	175
Глава V Образование Культура Искусство		
Раздел I	Информация по теме	178
Урок 1	Общие сведения об образовании в России	178
Урок 2	Среднее образование сегодня	180
2.1	Первое сентября	181

Урок 3	Высшее образование сегодня	183
3.1	Татьянин день	184
Урок 4	После окончания высшего образования	187
Урок 5	Михаил Васильевич Ломоносов(1711-1765).....	188
Урок 6	Русская литература	192
6.1	Дневнерусская литература XI-XVII веков	192
6.2	Русская литература XVIII века	193
6.3	Русская литература XIX века	194
6.4	Русская литература в начале XX века и русская советская литература	197
Урок 7	О русской культуре	199
Урок 8	Русское православие	203
Урок 9	Театр и музыка	208
9.1	Большой театр	211
9.2	Малый театр	212
9.3	Пётр Ильич Чайковский(1840-1893)	213
Урок 10	Живопись	215
10.1	Передвижники	219
10.2	Третьяковская галерея	220
	Комплексные упражнения	222
Раздел II	Материалы для чтения по теме	226
	Рабочие тексты	226
Текст 1	Экзамен математики	226
Текст 2	В университете	229
	Дополнительные тексты	232
Текст 1	Новая школа	232
Текст 2	Александр Сергеевич Пушкин(1799-1837)	235
Текст 3	Иван Иванович Глинка(1804-1857)	238
Текст 4	Илья Ефимович Репин(1844-1930)	241
Текст 5	Дмитрий Сергеевич Лихачёв (1906-1999)	245
Текст 6	Художественные тексты	248

«Война и мир» (Отрывок из романа)	248
«Доктор Живаго» (Отрывок из романа)	250

Глава VI Русский и русский характер

Раздел I Информация по теме	253
Урок 1 Кто и откуда этот загадочный русский человек?	253
Урок 2 Споры о русской душе	255
Урок 3 «Загадочность» русской души	257
Урок 4 Есть ли ключ к коду русского характера?	260
Урок 5 Сила и слабость русского характера	261
Урок 6 Можно ли понять русского человека?	264
Урок 7 Русские люди о самих себе	267
Урок 8 Писатели XIX века о славных чертах русских	271
Урок 9 Каков он, русский человек?	274
Урок 10 Кто такие «новые русские»?	276
10.1 Россию спасёт семья	284
Комплексные упражнения	286
Раздел II Материалы для чтения по теме	289
Рабочие тексты	289
Текст 1 Ужасная, беспечная жизнь	289
Текст 2 Тайны национального характера и фольклор	292
Дополнительные тексты	295
Текст 1 Русские женщины в XIX веке	295
Текст 2 Что нового появилось в отношениях мужчин и женщин в России в последнее время?	296
Текст 3 Ленивый ученик? — Нет, гениальный поэт	299
Текст 4 Современная молодёжь о русском характере	301

第二部分

第一章 自然地理篇

第1课 概况	309
第2课 俄罗斯的欧洲部分	310

第3课	西伯利亚	311
第4课	远东	312

第二章 历史事件篇

第1课	基辅罗斯	314
第2课	罗斯受洗	314
第3课	鞑靼-蒙古人的入侵	315
第4课	莫斯科的诞生和莫斯科公国的创立	316
第5课	混乱时期(1598-1673)	317
第6课	俄罗斯王位上的罗曼诺夫家族	317
第7课	历史人物	318
7.1	伊万雷帝(1533-1584)	318
7.2	彼得一世(1682-1725)	319
7.3	叶卡捷琳娜二世(1762-1796)	322
第8课	十月革命	323
第9课	伟大的卫国战争(1941-1945)	324
第10课	苏联解体和俄罗斯重建	324
	历史大事记	325

第三章 城市名胜篇

第1课	概况	328
第2课	莫斯科方圆	328
2.1	城市的诞生及其历史	328
2.2	莫斯科的主要名胜古迹	331
	莫斯科的克里姆林宫	331
	红场	332
	老阿尔巴特街	332
	莫斯科近郊	332
	科洛缅斯科耶	333
2.3	金环线上的古城	334
	谢尔吉镇	334

大罗斯托夫	334
雅罗斯拉夫尔	335
科斯特罗马	335
苏兹达利	335
弗拉基米尔	336
第3课 圣彼得堡方圆	336
3.1 城市的诞生及其历史	336
3.2 圣彼得堡的主要名胜古迹	337
彼得保罗要塞	337
宫廷广场	338
亚历山大圆柱	339
涅瓦大街	339
青铜骑士	339
3.3 圣彼得堡近郊的宫殿	340
彼得戈夫(彼得宫)	340
普希金城(皇村)	341

第四章 传统习俗篇

第1课 谈传统	342
第2课 新年	342
第3课 3月8日——妇女节	343
3.1 3月8日男士应给谁送礼物?	344
第4课 5月9日——胜利日	345
第5课 圣诞节与圣诞节假期	345
第6课 谢肉节	347
第7课 节中之节——复活节	348
第8课 做客	349
第9课 婚礼	350
第10课 俄罗斯人的日常生活方式	352
10.1 俄式炉子	352
10.2 俄罗斯蒸汽浴	353
10.3 面包与粥	354

第五章 文化教育篇

第1课	俄罗斯教育概况	356
第2课	今日中等教育	356
2.1	9月1日	357
第3课	今日高等教育	358
3.1	塔吉娅娜日	358
第4课	大学毕业之后	359
第5课	M. B. 罗蒙诺索夫(1711-1765)	360
第6课	俄罗斯文学	361
6.1	11~17世纪古罗斯文学	361
6.2	18世纪俄罗斯文学	362
6.3	19世纪俄罗斯文学	362
6.4	20世纪初俄罗斯文学与俄苏文学	364
第7课	论俄罗斯文化	365
第8课	俄罗斯东正教	367
第9课	戏剧与音乐	368
9.1	莫斯科大剧院	369
9.2	莫斯科小剧院	370
9.3	П. И. 柴可夫斯基(1840-1893)	370
第10课	绘画	371
10.1	巡回展览派艺术家	373
10.2	特列季亚科夫画廊	374

第六章 民族性格篇

第1课	这个神秘的俄罗斯人是谁,来自哪里?	375
第2课	俄罗斯灵魂之争	376
第3课	俄罗斯心灵的“神秘性”	376
第4课	有没有俄罗斯性格解密之道?	377
第5课	俄罗斯性格中的强与弱	378
第6课	能否理解俄罗斯人?	379

第7课	俄罗斯人谈自己.....	381
第8课	19世纪作家谈俄罗斯人的优秀特质	382
第9课	俄罗斯人,究竟是怎样的?	384
第10课	“俄罗斯新贵”是什么样的人?	385
10.1	家庭能拯救俄罗斯.....	387
参考文献		389
参考答案		391

第一部分
